

常年期第二十六主日
讀經一 厄則克耳先知書 (Ez) 18:25-28 如果惡人遠離他所做的惡事，必能保全自己的生命。 上主這樣說：「你們說：『上主的做法不公平！』以色列家族，請聽我說：是我的做法不公平嗎？豈不是你們的做法不公平？如果義人離棄正義而作惡，因而喪亡，是因為他所做的惡事而喪亡。」「如果惡人遠離他所做的惡事，而遵行法律和正義，必能保全自己的生命，因為他考慮之後，離棄了所做的一切惡事，他必生存，不至喪亡。」
答唱詠 詠 (Ps) 25:4-5, 6-7, 8-9 【答】：上主，求你記起你的仁慈。 領：上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路；引我進入真理之途。我終日仰望你，因你是救我的天主。【答】 領：上主，求你記起你的仁慈，因為你的慈愛，由亙古以來，就常存在。求你忘記我年青時的罪愆和過犯；上主，求你按照你的仁慈和良善，紀念我。【答】 領：因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。【答】
讀經二 斐理伯人書 (Phil 1) 2:1-11 你們該懷有基督耶穌所懷有的心情。 弟兄姊妹們：如果你們在基督內獲得了鼓勵、愛的勸勉、聖神的交往、哀憐和同情，你們就應彼此意見一致、同氣相愛、同心合意、思念同樣的事，以滿全我的喜樂。不論做什麼，不從私見，也不求虛榮，只存心謙下，彼此該想自己不如人；各人不可只顧自己的事，也該顧及別人的事。你們該懷有基督耶穌所懷有的心情：他雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應當把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；他貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有名字，致使上天、地上和地下的一切，一聽到耶穌的名字，無不屈膝叩拜；一切唇舌，無不明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。
福音：聖瑪竇福音 (Mt) 21:28-32 他悔悟過來，而又去了。稅吏和娼妓要在你們之先，進入天國。 那時候，耶穌對司祭長和民間長老說：「你們以為怎樣？從前有一個人，有兩個兒子。他對第一個兒子說：孩子！你今天到葡萄園去工作吧！這兒子答應說：主，我去。但他卻沒有去。」「父親又對第二個兒子，說了同樣的話，第二個兒子卻回答說：我不願意。但後來他悔悟過來，就去了。」「兩個兒子中，那一個履行了父親的意願？」司祭長和民間長老說：「後一個。」耶穌對他們說：「我實在告訴你們：稅吏和娼妓要在你們之先，進入天國，因為若翰來到你們這裡，履行了正義，你們仍不相信他；稅吏和娼妓倒相信了。至於你們，見了後，仍不悔悟去相信他。」
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



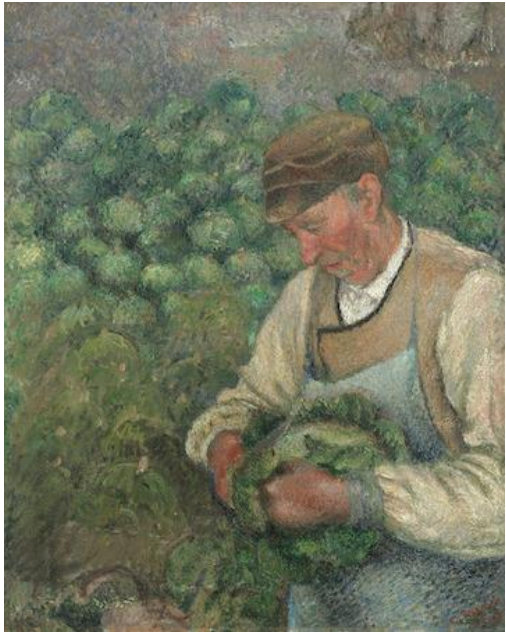
天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十六主日 2020 年 9 月 27 日

September 27th 2020 – 26th Sunday of Ordinary Time A



Camille Pissarro,
The Gardener: Old Peasant with Cabbage,
1883-1895

He came to the first and said, 'Son, go out and work in the vineyard today.' He said in reply, 'I will not'

(Mt 21:28-29)

他對第一個說：孩子！你今天到葡萄園裡去工作罷！他回答說：我不願意。

(瑪 21 章 28-29 節)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); **仍然需要網上登記或電話登記**
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); **(尚未恢復)**
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日):早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 **(尚未恢復)**
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

神父的話 From the Priest

王金福神父：

各位兄弟姊妹們，主日的問候！

轉眼就到了九月的最後一個主日了，也即意味著下個主日夏季時間就開始了。聖經《訓道篇》中說：天下任何事皆有定時，所有的事也都有時節（訓 3:1）。的確不管這個世界怎麼變化，所謂的人類文明如何發展，都逃不出時間的局限，一切都在時間之內。在時間之內並沒有什麼新鮮事，世間所有的一切也都在時間內不斷地迴圈，誠所謂“往昔所有的，將來會再有；昔日所行的，將來會再行；太陽之下決無新事。”（訓 1:9）就如流行病毒一樣，被人熟知的“黑死病”在十四世紀四十年代奪去了世界大約 7500 萬人的生命；一百年前所謂的“西班牙流感”也在兩年的時間裡估計帶走了 5000 萬人的生命；今年將各國人民都關在家中的“新冠病毒”，其致死人數到今天也已馬上突破 100 萬了。而就是這種在時間內迴圈下的萬物讓我們明白病毒總會過去，生活終會如常，只是定時尚未到來。

看上去在時間之內的事情總會發生，只待定時到來而已，而人類又受時間所限，那對發生的一切人們也就無能為力了！那我們的希望在哪裡？或者我們何必費力去做更多的努力呢？

這就是我們信仰的價值——耶穌基督。萬物都被時間所限，但耶穌基督卻超越時間。雖然耶穌基督藉著人性曾生活在時間之內，但祂的天主性卻不受時間的限制，因為祂是無始無終的天主，這就是世界的希望，祂的復活擺脫了時序的束縛。藉著洗禮，我們將自己的生命完全交付給主耶穌，並生活在祂內，那我們也一定會在復活的基督內獲得永恆的生命。

各位主內的兄弟姊妹們，生活在時間內的我們需要無限的天主。藉著本主日普世教會舉行“世界移民及難民日”的時機，我們也把來自不同地方的自己交給天主，並和所有流離失所的人一起走向無始無終的天主，從而邁向永遠的生命。



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for migrants and refugees: that all who have fled violence, starvation, or persecution may find welcome and places of safety to live.

請為所有移民及難民祈禱。願那些因需要逃離暴力、飢餓或迫害的人，可以找到歡迎他們和安全的生活地方。

Please pray for Peace: that God will transform hearts so that violence may end and dialogue expanded in areas of conflict throughout the world.

請為和平祈禱，願主改變人的心，使世界所有暴力得而終止，讓有衝突的地方能展開對話。

Please pray that the planet's resources will not be plundered but shared in a just and respectful manner.

請為尊重地球資源祈禱。願地球資源不被掠奪，而以公平和尊重的態度共同分享。



Message from Pope Francis 教宗信息

Life is grounded in three fundamental and closely connected relationships: the Relationship with God, with our neighbor and with the earth.

生命建基於三個重要且緊密相連的關係上：與天主、鄰人以及世界的關係。

特別報告



*Feast of
St. Francis*

聖方濟瞻禮將於下一個主日
十月四日在亞洲中心主日
彌撒中慶祝